

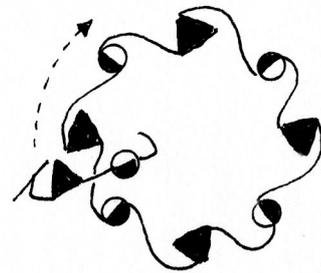
La petite boiteuse

Troyes (Aube)

Version 2

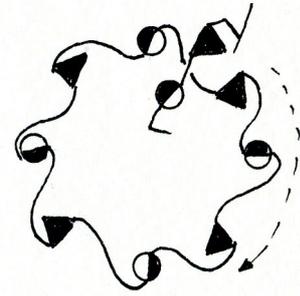
Cette «petite boiteuse» de 1943 comprend, dans ses couplets, un vers dont le texte surprend. A Troyes, on dit «Min'enfant» et à Sarry, dans la Marne, Germaine Maillet a noté «Mille enfants». Dans les deux cas, le sujet reste obscur. Nous pensons que ce pourrait être le reste du pronom personnel utilisé en dialecte local «mi», ayant le sens de «moi». Ce «min'» serait donc équivalent de mon et l'expression min'enfant pourrait se traduire «mon enfant». Quant au «mille» transcrit par Mlle Maillet, il s'agit sans doute d'un désir de «francisation» d'un mot mal compris.

Les enfants se forment en ronde. Ils tournent en marchant et en chantant. l'un d'eux «la boiteuse» est à l'intérieur du cercle et tient de sa main gauche la main d'un autre enfant. Le garde» se tient à l'extérieur de la ronde et pose sa main droite sur la main gauche de la «boiteuse»; de son autre main il tient une badine.



La ronde tourne et chante	1 Où vas-tu petite boiteus' Min'enfant, min'enfant, Où vas-tu petite boiteuse' Min'enfant charmant.
La «boiteuse» chante La ronde répète La «boiteuse» soliste La ronde en chœur.	2 Je m'en vais au bois seulett' Min'enfant, min'enfant, Je m'en vais au bois seulett' Min'enfant charmant.
Toute la ronde chante.	3 Quoi y fair' au bois seulett' Min'enfant, min'enfant, Quoi y fair' au bois seulett' Min'enfant charmant.
La «boiteuse» Puis la ronde La boiteuse Puis la ronde	4 Y cueillir la violett' Min'enfant, min'enfant Y cueillir la violett' Min'enfant charmant.
La ronde chante	5 Pourquoi fair' la violett' Min'enfant, min'enfant Pourquoi fair' la violett' Min'enfant charmant.

6
La boîteuse
L'ensemble
La boîteuse
L'ensemble.
Pour mett' dans ma p'tit' pochett'
Min'enfant, min'enfant,
Pour mett' dans ma p'tit' pochett'
Min'enfant charmant.

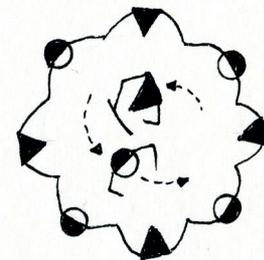


7
La ronde
Où est-ell' cette pochett'
Min'enfant, min'enfant,
Où est-ell' cette pochett'
Min'enfant charmant.

8
La boîteuse
L'ensemble
La boîteuse
L'ensemble
La voici ma p'tit' pochett'
Min'enfant, min'enfant,
La voici ma p'tit' pochett'
Min'enfant charmant.

9
La ronde
Si le garde te voyait
Min'enfant, min'enfant,
Si le garde te voyait
Min'enfant charmant.

10
La boîteuse
L'ensemble
La boîteuse
L'ensemble
Je me moqu' pas mal du gard'
Min'enfant, min'enfant,
Je me moqu' pas mal du gard'
Min'enfant charmant.



11
La ronde s'arrête et chante
La boîteuse et le garde
lâchent la ronde.
Le voici qui te regard'
Min'enfant, min'enfant
Le voici qui te regard'
Min'enfant charmant.

Le «garde» poursuit la «boîteuse» au centre du cercle en la menaçant de sa badine. Lorsqu'il la rejoint, elle devient «garde» tandis que le précédent «garde» choisit une autre boîteuse.

N.B. Cette façon de chanter en alternant, dans les couplets pairs, la voix de la soliste et celle des autres enfants ne nous paraît pas naturelle. Nous supposons qu'un enseignant a pu profiter de ce chant pour initier ses élèves à une forme se rapprochant de la chorale.

Collectage Gilbert Roy 1960
Auprès de Lucette Michaut

La petite boiteuse 2

Troyes

♩ 110

Violin

Où vas - tu pe - tit' boi-teus' Min' en - fant min' en - fant Où vas - tu pe -

Vln.

tit' boi - teus' Min' en - fant char - mant

Detailed description: The image shows two staves of musical notation. The top staff is labeled 'Violin' and features a treble clef, a 2/4 time signature, and a tempo marking of a quarter note equal to 110. The melody consists of eighth and quarter notes. The bottom staff is labeled 'Vln.' and starts at measure 6, indicated by a '6' above the staff. It also uses a treble clef and contains a similar melodic line. Below each staff, the lyrics are written in French, with hyphens indicating syllables across notes.